

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I uspokoiła się ziemia na czterdzieści* lat, aż umarł Otniel, syn Kenaza. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zapanował w ziemi pokój na czterdzieści lat, do śmierci Otniela, syna Kenaza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ziemia zaznała pokoju przez czterdzieści lat, aż umarł Otniel, syn Keneza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak była w pokoju ziemia przez czterdzieści lat, aż umarł Otonijel, syn Kenezów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ucichnęła ziemia czterdzieści lat, i umarł Otoniel, syn Cenez.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kraj doznawał pokoju przez lat czterdzieści - aż do śmierci Otniela, syna Kenaza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaznała ziemia spokoju przez czterdzieści lat. A gdy umarł Otniel, syn Kenaza,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ziemia zaznawała spokoju przez czterdzieści lat, a potem zmarł Otniel, syn Kenaza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	tak że kraj cieszył się pokojem przez czterdzieści lat. Kiedy syn Kenaza Otniel umarł,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tak że kraj zażywał spokoju przez lat czterdzieści. Ale kiedy Otniel, syn Kenaza, umarł,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І земля відпочила п'ятдесят літ. І помер Готонііл син Кенеца.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy kraj zażywał spokoju przez czterdzieści lat. Po czym Othniel, syn Kenaza, umarł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem ziemia ta nie była niepokocona przez czterdzieści lat. W końcu Otniel, syn Kenaza, umarł.

¹⁾ Pod. G B; wg G A : pięćdziesiąt, πενήκοντα.